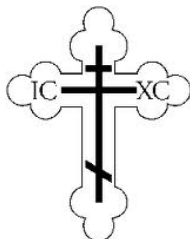


Russische Orthodoxe Kirche

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ

- Moskauer Patriarchat -
Berliner Eparchie
Gemeinde zur Verkündigung an die
Allheilige Gottesgebärerin



- Московский Патриархат -
Берлинская епархия
Приход Благовещения Пресв.
Богородицы

Zeller Str. 45,
97082 Würzburg
Tel.: 0931 / 417 30 98
Pfarrer: Priester Vladimir Bayanov

Zeller Str. 45,
97082 Würzburg
Тел.: 0931 / 417 30 98
Настоятель: иерей Владимир Баянов

Internet: www.rok-wuerzburg.de

Gottesdienste Januar - März 2023 Богослужения на январь - март 2023 г.

Mi 04.01. **Vesper** **Вечерня**
19:00

Fr 06.01. Fest der Christgeburt **Рождество Христово**
18:00 **Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**
Mt. 1, 18-25 Мф. 1, 18-25
Gottesdienst in der Don Bosco Kirche Богослужение в церкви Дон Боско

Sa 07.01. Heilige Liturgie **Божественная Литургия**
09:30 Gal. 4, 4-7; Mt. 2, 1-12 Гал. 4, 4-7; Мф. 2, 1-12

07.01. - 17.01.: Fastenfreie Tage - Сплошная седмица

So 08.01. Kein Gottesdienst **Богослужения нет**

Mi 11.01. **Vesper** **Вечерня**
19:00

Sa 14.01. Beschneidung des Herrn **Обрезание Господне**
18:00 **Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**

So 15.01. Heilige Liturgie **Божественная Литургия**
09:30

18.01.: Eintägiges Fasten - Однодневный пост

*Vorbereitung auf das Fest der Theophanie, strenger Fasttag
Крещенский сочельник – однодневный строгий пост*

Mi 18.01. **Fest der Theophanie** **Святое Богоявление**
18:00 **Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**
Gottesdienst mit Wasseweihe. Bitte Gefäße Sостоится освящение воды.
fürs Weihwasser mitbringen! Пожалуйста, принесите с собой сосуды
Gottesdienst in der Don Bosco Kirche для святой воды!
Богослужение в церкви Дон Боско

Do 19.01. Heilige Liturgie **Божественная Литургия**
08:00 Tit. 2, 11-14; 3, 4-7; Mt. 3, 13-17 Тит. 2, 11-14; 3, 4-7; Мф. 3, 13-17

Sa 21.01. Abendgottesdienst **Вечернее богослужение**
18:00 zum 32. Sonntag nach Pfingsten; 7. Ton 32 нед. по Пятидесятнице; гл. 7-й

So 22.01. 09:30	Heilige Liturgie Eph. 4, 7-13; Mt. 4, 12-17	Божественная Литургия Еф. 4, 7-13; Мф. 4, 12-17
Mi 25.01. 19:00	Vesper	Вечерня
Sa 28.01. 18:00	Abendgottesdienst zum 33. Sonntag nach Pfingsten; 8. Ton	Вечернее богослужение 33 нед. по Пятидесятнице; гл. 8-й
So 29.01. 09:30	Heilige Liturgie 1Tim. 4, 9-15; Lk. 19, 1-10 <u>Der Gottesdienst finden in Zeller Torhaus statt</u>	Божественная Литургия 1Тим. 4, 9-15; Лк. 19, 1-10 <u>Богослужение проходит в Zeller Torhaus (маленький храм)</u>
Mi 01.02. 19:00	Vesper Mit Gedächtnis des frommen Evthymios des Großen (473)	Вечерня Прп. Евфимия Великого (473)

Beginn der Vorbereitung auf die Große Fastenzeit
Начало подготовки к Великому посту

Sa 04.02. 18:00	Abendgottesdienst zum Sonntag vom Zöllner und Pharisäer; 1. Ton	Вечернее богослужение Неделя о мытаре и фарисее; гл. 1-й
So 05.02. 09:30	Heilige Liturgie Mit Gedächtnis aller Neu-Martyrer und Bekenner der Rus' 2Tim. 3, 10-15; Lk. 18, 10-14	Божественная Литургия Память Собор новомучеников и исповедников Российских 2Тим. 3, 10-15; Лк. 18, 10-14

05.02. - 11.02.: Fastenfreie Tage - Сплошная седмица

Mi 08.02. 19:00	Allgemeines Totengedenken	Общая панихида
Sa 11.02. 18:00	Abendgottesdienst zum Sonntag vom verschwenderischen Sohn; 2. Ton	Вечернее богослужение Неделя о блудном сыне; гл. 2-й
So 12.02. 09:30	Heilige Liturgie 1Kor. 6, 12-20; Lk. 15, 11-32	Божественная Литургия 1Кор. 6, 12-20; Лк. 15, 11-32
Mi 15.02. 19:00	Begegnung des Herrn Vesper	Сретение Господне Вечерня
Sa 18.02. 18:00	Abendgottesdienst zum Sonntag des Fleischverzichts. Sonntag des Gerichts; 3. Ton	Вечернее богослужение Неделя мясопустная, о Страшном суде; гл. 3-й
So 19.02.	Kein Gottesdienst	Богослужения нет

Ab 19.02.: Verzicht auf Fleisch. Butterwoche
С 19.02 отказ от мяса. Масленица

Mi 22.02. 19:00	Vesper	Вечерня
Sa 25.02. 18:00	Abendgottesdienst zum Sonntag der Milchspeisen: Sonntag der Vertreibung aus dem Paradies; 4. Ton	Вечернее богослужение Неделя сыропустная: воспоминание Адамова изгнания; гл. 4-й

So 26.02. Heilige Liturgie
09:30 Röm. 13, 11-14,4; Mt. 6, 14-21
Sonntag der Vergebung

Божественная Литургия
Римл. 13, 11-14,4; Мф. 6, 14-21
Прощеное воскресенье

Ab 27.02.: Große Fastenzeit - Великий пост
Verzicht auf Fleisch- und Milchprodukte sowie auf Fisch und Eier.
Во время поста отказ от мясных, молочных и рыбных блюд, яиц.

In der ersten Fastenwoche am Mo, Di, Mi, Do um 18.00 Lesung des Großen Bußkanons im Zeller Torhaus.

В первую седмицу Великого поста в понедельник, вторник, среду, четверг в 18.00 чтение Великого покаянного канона в Zeller Torhaus.

Mi 01.03. Fastenvesper
19:00

Великопостная вечерня

Sa 04.03. Abendgottesdienst
18:00 zum 1. Fastensonntag; 5. Ton.
Sonntag der Orthodoxie

Вечернее богослужение
1 нед. Великого поста; гл. 5-й.
Торжество Православия

So 05.03. Heilige Liturgie
09:30 Hebr. 11, 24-26; 32-12,2; Joh. 1, 43-51

Божественная Литургия
Евр. 11, 24-26; 32-12,2; Ин. 1, 43-51

Mi 08.03. Liturgie der Vorgeweihten Gaben
19:00

Литургия Преждеосвященных Даров

Sa 11.03. Abendgottesdienst
18:00 zum 2. Fastensonntag, mit Gedächtnis des
hl. Grigorios Palamas, Erzbischofs von
Thessaloniki [+1359]; 6. Ton

Вечернее богослужение
2 нед. Великого поста, память Свт.
Григория Паламы, архиеп.
Фессалоникийского [+1359]; гл. 6-й

So 12.03. Heilige Liturgie
09:30 Hebr. 1, 10-2,3; Mk. 2, 1-12

Божественная Литургия
Евр. 1, 10-2,3; Mk. 2, 1-12

Mi 15.03. Liturgie der Vorgeweihten Gaben
19:00

Литургия Преждеосвященных Даров

Sa 18.03. Abendgottesdienst
18:00 zum 3. Fastensonntag; 7. Ton.
Sonntag der Kreuzverehrung

Вечернее богослужение
3 нед. Великого поста; гл. 7-й.
Крестопоклонная неделя

So 19.03. Heilige Liturgie
09:30 Hebr. 4, 14-5,6; Mk. 8, 34-9,1

Божественная Литургия
Евр. 4, 14-5,6; Mk. 8, 34-9,1

**Mi 22.03. Allgemeine Krankensalbung
Gottesdienst in der Don Bosco Kirche**
18:00

**Общее соборование
Богослужение в церкви Дон Боско**

Sa 25.03. Abendgottesdienst
18:00 zum 4. Fastensonntag, mit Gedächtnis
unseres frommen Vaters Ioannes Klimakos;
8. Ton

Вечернее богослужение
4 нед. Великого поста, память прп.
Иоанна Лествичника; гл. 8-й

So 26.03. Heilige Liturgie
09:30 Hebr. 6, 13-20; Mk. 9, 17-31

Божественная Литургия
Евр. 6, 13-20; Mk. 9, 17-31

Возможны изменения! Änderungen vorbehalten!

Wichtige Mitteilungen

In unserer Kirche findet regelmäßig **Glaubensunterweisung** für Schulkinder und Erwachsene statt. Nähere Informationen sind bei Sofia Khorobrykh, Tel. 0931/353-92-48, für Vorschulkinder bei Tatjana Reimer, Tel. 0931/2785350, erhältlich. Bitte Hinweise auf unserer Internetseite beachten!

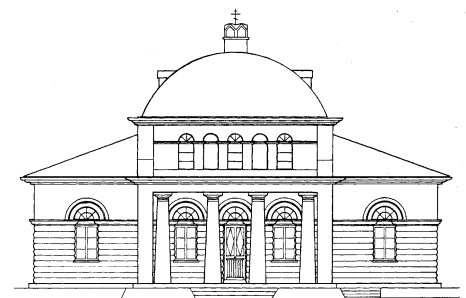
В нашем храме регулярно проводятся занятия по **Закону Божьему** для взрослых и детей школьного возраста. Обращаться к Софии Хоробрых, тел. 0931/353-92-48. Занятия с дошкольниками: Татьяна Раймер, тел. 0931/2785350. Пожалуйста следите за объявлениями на нашей интернет-странице.

Gelegenheit zur Beichte und zu einem persönlichen Gespräch mit dem Priester ist jeden Mittwoch und Samstag nach dem Gottesdienst, ansonsten nach Absprache, gegeben.

Возможность для исповеди и разговора со священником – каждую среду и субботу после службы и по договоренности в другое время.

Wir bitten herzlich um Spenden für unseren gemeinnützigen Förderverein „Freunde des Moskauer Patriarchats“. Es wäre wünschenswert, wenn Sie für die Spenden einen Dauerauftrag bei Ihrer Bank einrichten würden. Auf Wunsch können abzugsfähige Spendenquittungen ausgestellt werden.

**Bankverbindung des Fördervereins:
Freunde des Moskauer
Patriarchats in Würzburg e.V.,
LIGA-Bank (BLZ 750 903 00),
Konto-Nr.: 300 48 80
BIC:GENODEF1M05
IBAN:DE60 7509 0300 0003 004880**



Zeller Torhaus

**Erzpriester Peter Plank Stiftung
LIGA-Bank (BLZ 750 903 00)
Konto-Nr.: 300 48 30**

Пожертвования в пользу церкви просим переводить на указанный выше счет общества. По предъявлении в Finanzamt квитанции о пожертвованиях с них не взимается налог. Лучше всего, если Вы заключите с Вашим банком договор (Dauerauftrag) об автоматическом ежемесячном переводе на наш счёт Вашего пожертвования в установленном Вами размере.